

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163  
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproducción reservados)

הצריית הדשה  
ליהודים הרדים  
BRIT XADASHA  
DJUDIA  
ORTODOKSA

POR EL  
DR. REV. PHILIIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

**Esta es una translacion non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erores" de el texto kasteliano a [fjms@geocities.com](mailto:fjms@geocities.com), graçias.**

# PRIMERA KARTA DE EL SHALIAX SHIM'ON KEFA BAR IONA A LA KEJILA DE LA BRIT XADASHA EN GALUT

## PEREK ALEF

1 Shim'on Kefa, sheliach de Rabinu Melech jaMashiach, a los bexarim ke estean en galut, esparçidos en Ponto, en Galaçia, en Kapadoçia, en Asia i en Bithinia, [2:4,6.9]

2 Bexarim asigun la presçiençia de Elojim Av en santifikaçion de el Ruach, para obedecer, i ser roçiadados kon la sangre de Rabinu Melech jaMashiach: xen vexesed i shalom os sea multiplikada. [1:14,20,22; 3:6; 4:17; Ieshaya 52:15; Shemot 24:7]

3 Baruch Elojim i Av de nueso Senior Rabinu Melech jaMashiach, ke asigun su grande xesed mos a regenerado en esperanza viva, por la resuresion de Rabinu Melech jaMashiach de los metim,

4 Para una herençia inkorruptible, i ke non puede kontaminarse, ni marchitarse, reservada en los Shamayim [3:9; Tejilim 16:10]

5 Para mozotros ke somos guardados en la virtud de Elojim por emuna, para alkanzar la salud ke esta aparejada para ser manifestada enel postrimero tenpo.

6 En lo kual vosotros os alegrais, estando al presente un poko de tenpo afligidos en diversas tentaçiones, si ademenester, [4:12]

7 Para ke la prueba de guestra emuna mucho mas preçiosa ke el oro, el kual pereçe, bien ke sea probado kon fuego, sea aliada en alabasion, kavod i honra, kuando Rabinu Melech jaMashiach fuere manifestado:

8 Al kual non habiendo visto, le amais enel kual kreyendo, aunke al presente^ non lo veais, os alegrais kon simxa inefabile i glorifikado;

9 Obteniendo el fin de guestra emuna, [ke es] la salud de [guestras] nefashot.

- 10 De la kual salud los nevi'im ke profetizaron de la xen vexesed ke abia de venir a vosotros, an inkirido, i diligentemente buskado,
- 11 Eskudriniando kuando i en ke punto de tenpo signifkaba el Ruax de Mashiax, ke estaba en elios, el kual prenunçiaba las aflikçiones ke abia de venir a Mashiax, i las glorias despues de elias.
- 12 A los kuales fue revelado, ke non para si mismos, sino para mozotros administraban las kozas ke agora os son anunçiadas de los ke os an predikado la Besorat jageula por el Ruax jakodesh enviado de Shamayim; en las kuales desean mirar los malaxim.
- 13 Por lo kual teniendo los lomos de gwestro entendimiento çeniidos, kon tenplansa, esperad perfektamente en la xen vexesed ke os es presentada kuando Rabinu Melex jaMashiax os es manifestado:
- 14 Komo bonim obedientes, non konformandoos kon los deseos ke antes teniais estando en gwestra ignorançia; [1:2]
- 15 Sino komo akel ke os a liamado es kadosh, sed tambien vosotros kedoshim en toda konversaçion. [Tejilim 99:5]
- 16 Porke eskrito esta: Sed kedoshim, porke io soy kadosh. [Vayikrea 19:2]
- 17 i si invokais por Av a akel ke sin açeption de presonas juzga asigun la fecha de kada uno, konversad en paxad todo el tenpo de gwestra peregrinaçion; Mt. 6:9; tejilim 62:13]
- 18 Sabiendo ke habeis sido reskatados de gwestra vana konversaçion, la kual reçibisteis de gwestros padres, non kon kozas koruptibles, [komo] oro o plata,
- 19 Sino kon la sangre preçiosa de Mashiax, komo de un kordero sin mancha i sin kontaminaçion: [Shemot 12:5; Vayikrea 22:20; Ieshaya 53:7-9; Mt. 26:28]
- 20 Ya ordenado de antes de la fundaçion de el mundo, enpero manifestado en los postrimeros tiempos por ajava de vosotros, [5:4]
- 21 ke por el kreeis a Elojim, el kual le resuçito de los metim, i le a dado kavod, para ke gwestra emuna i esperanza sea en Elojim. [1:3]
- 22 Habiendo purifikado gwestras nefashot en la mishmaat de la emet, por el Ruax, en ajava hermanable, sin fingimiento, amaos unos a otros entraniablemente de lev puro:

23 Siendo renacidos, non de simiente koruptible, sino de inkoruptible, por el devar de Elojim, ke vive i permanece para siempre. [tejilim 16:10]

24 Porque toda karne es komo la yerba, i toda la kavod de el adam komo la flor de la yerba: sekose la yerba, i la flor se kayo;

25 Mas el devar de Adonay permanece perpetuamente. i esta es el devar ke por la Besorat jageula os a sido anunçiada. [Ieshaya 40:6-8]

## PEREK BET

1 Dejando pues toda malicia, i todo enganio, i fingimientos, i envidias, i todas las detrakçiones (lashon jora),

2 Desead, komo ieladim reçien nacidos la leche espiritual, sin enganio, para ke por elia krezkais en salud:

3 Si empero habeis gustado ke Adonay es benigno; [Tejilim 34:9]

4 Al kual aliegandoos, ke [es] la piedra viva, reprobada çierto de bene adam, empero elegida de Elojim [i] preçiosa, [1:1; Ieshaya 53:3; Tejilim 118:22; Ieshaya 28:16; 42:1]

5 Vosotros tambien, komo piedras vivas, sed edifikados un bet espiritual, i un kejuna kadosh, para ofreçer sakrifiçios espirituales, agradables a Elojim por Rabinu Melex jaMashiach. [2:24]

6 Por lo kual tambien kontiene la eskritura: Jine, pongo en Tzion la prinçipal piedra de el angulo, eskogida, preçiosa; i el ke kreyere en elia, non sera konfundido. [Ieshaya 28:16; Tejilim 118:22; Danyel 2:34-35]

7 [elia] es pues honor a vosotros ke kreeis: mas para los desobedientes, la piedra ke los edifikadores reprobaron, esta fue echa la kabeza de el angulo (Rosh Pina); [Ieshaya 8:14; 28:16; 53:3; Tejilim 118:22]

8 i piedra de tropiezo, i roka de eskandalo a akelios ke tropiezan enel devar, siendo desobedientes; para lo kual fueron tambien ordenados. [1:2, 14, 22; 4:17; Ieshaya 8:14; II K. 2:9, 12, 17; Iej. 1:4; Rom. 9:14-24]

9 Mas vosotros sois linaje eskogido, real kejuna, gente santa, pueblo adkirido, para ke anunçieis las virtudes de akel ke os a liamado de las tinieblas a su 'or admirable; [Shemot 6:7; 19:5-6; Malaxi 3:17;

Ieshaya 43:21; 42:12]

10 Vosotros, ke enel tenpo pasado non [erais] pueblo, mas agora [sois] pueblo de Elojim; ke enel tenpo pasado non habiais alkanzado xesed, mas agora habeis alkanzado xesed. [Joshea 1:9; 2:25]

11 Amados, io os ruego, komo a ekstranzjeros i peregrinos, os abstengais de los deseos karnales ke batalian aeskuentra el neshama, [1:1,17]

12 Teniendo guestra konversacion honesta entre las naciones; para ke, en lo ke elios murmuran de vosotros komo de malhechores, glorifiken a Elojim enel Iom Pekda, estimandoos por las maasim tovim. [Ieshaya 10:3]

13 Sed pues sujetos a toda ordenacion humana por respeto a Elojim: ya sea al rey komo a superior; [2:18; 3:1]

14 Ya a los gobernadores, komo de el enviados para venganza de los malhechores, i para loor de los ke fazen bien.

15 Porque esta es ratzon Elojim, ke haciendo bien, hagais kaliar la ignorancia de bene adam vanos:

16 Komo libres; i non komo teniendo la xerut por kobertura de malicia, sino komo av'dim de Elojim.

17 Honrad a todos. Amad la fraternidad. Temed a Elojim. Honrad al rey. [1:17; 2:17; 3:2,6,14,16]

18 av'dim, sed sujetos kon todo paxad a guestros amos; non solamente a los buenos i humanos, sino tambien a los rigurosos. [Shemot 1:11]

19 Porque esto es agradable, si alguno a kavza de la konçiençia delante de Elojim, sufre molestias padeçiendo injustamente.

20 Porque ¿ke kavod es, si pekando vosotros sois abofeteados, i lo sufris? mas si haciendo bien sois afligidos, i lo sufris, esto çiertamente [es] agradable delante de Elojim.

21 Porque para esto sois liamados; pues ke tambien Mashiax padeçio por moztros, dejandonos ejemplo, para ke vosotros sigais sus pisadas; [[Ieshaya 53:5-6]

22 El kual non fizo xet, ni fue aliado enganio en su boka; [Ieshaya 53:9]

23 kien kuando le maldeçian, non retornaba maldiçion; kuando padeçia, non amenazaba, sino remitia la kavza al ke juzga justamente (Shofet Tzedek). [4:5]

24 El kual mezmo liebo nuestros averot en su basar sobre el madero, para ke mozotros siendo metim a los averot, vivamos a la tzedek: por la ferida de el kual habeis sido sanados. [Ieshaya 53:4,5,8,12; Bereshyt 47:18; Devarim 21:23]

25 Porke vosotros erais komo ovejas deskariadas; mas agora habeis vuelto al Pastor i Obispo de guestras nefashot. [Ieshaya 53:6; iexezkel 34:1-16; Iov 10:12]

## PEREK GUIMEL

1 Asimismo vosotras muzjeres, sed sujetas a guestros maridos; para ke tambien los ke non kreen a el devar, sean ganados sin davar por la konversacion de sus muzjeres,

2 Konsiderando guestra kasta konversacion, ke es en paxad.

3 El adorno de las kuales non sea exterior kon enkrespamiento de el kabelio, ni atavio de oro, ni en kompostura de ropas;

4 Sino el ben Adam de el lev ke esta enkubierto, en inkorruptible [ornato] de ruax agradable, i pacifiko, lo kual es de grande estima delante de Elojim.

5 Porke asi tambien se ataviaban enel tenpo antiguo akelias santas muzjeres ke esperaban en Elojim, siendo sujetas a sus maridos:

6 Komo Sara obedea a Avrajam Avinu liamandole senior; de la kual vosotras sois echas banot, haçiendo bien, i non sois espantadas de ningun pabor. [2:15; Bereshyt 18:12; Mishle 3:25]

7 Vosotros asimismo, maridos, habitad kon elias asigun sensia, dando honor a la isha komo a vaso mas fragil, i komo a herederas juntamente de la xen vexesed de ja'yayim; para ke guestras tefilot non sean impedidas. [3:9,12; 4:7]

8 i finalmente, sed todos de un mezmo lev, kompasivos, amandoos fraternalmente, miserikordiosos, amigables; [Tejilim 133:1]

9 non volviendo mal por mal, ni maldiçion por maldiçion; sino antes por el kontrario, bendeziendo; sabiendo ke vosotros sois

llamados para ke poseais beraxa en herençia.

10 Porke el ke kiere amar ja'xayim, i ver iamim buenos, refrene su lengua de mal, i sus labios non hablen enganio:

11 Apartese de el mal, i haga bien; buske la shalom, i sigala.

12 Porke los ogjos de Adonay [estan] sobre los tzadikim, i sus oidos [atentos] a sus tefilot: enpero el fas de Adonay [esta] sobre akelios ke fazen mal. [Tejilim 34:13-17]

13 ¿i kien es akel ke os podra daniar, si vosotros segis el bien?

14 Mas tambien si alguna koza padeçeis por fazer bien, sois bendichos. Por tanto non temais por el paxad de elios, ni seais turbados;

15 Sino santifikad a Adonay Elojim en gwestros levavot: i [estad] siempre aparejados para responder kon mansedumbre i reverençia a kada uno ke os demande razon de la esperanza ke ai en vosotros:

16 Teniendo buena konçiençia, para ke en lo ke murmuran de vosotros komo de malhechores, sean confundidos los ke blasfeman guestra buena konversaçion en Mashiax. [3:21]

17 Porke mejor es ke padezkais haçiendo bien, si ratzon Elojim asi lo kiere, ke haçiendo mal.

18 Porke tambien Mashiax padeçio una vez por los averot, tzadik por los injustos, para lievarnos a Elojim, siendo a la emet muerto enel basar, enpero vivifikado en Ruax: [4:6; Tejilim 16:9-10]

19 En el kual tambien fue i prediko a los espiritus enkarçelados;

20 Los kuales en otro tenpo fueron desobedientes, kuando una vez esperaba la savlanut de Elojim en los iamim de Noe, kuando se aparejaba el arka; en la kual pokas, es a saber, ocho presonas fueron salvas por mayim.

21 A la figura de la kual el tevila ke agora koresponde mos salva, (non kitando las inmundiçias de el basar, sino [komo] demanda de una buena konçiençia delante de Elojim,) por la resuresion de Rabinu Melex jaMashiax:

22 El kual esta a la diestra de Elojim, habiendo subido a Shamayim; estando a el sujetos los malaxim, i las potestades, i virtudes.

## PEREK DALET

1 PUES ke Mashiax a padeçido por mozotros enel basar, vosotros tambien estad armadas de el mezmo pensamiento: ke el ke a padeçido enel basar, çeso de xet;

2 Para ke ya el tenpo ke keda en karne, viva, non a las konkupisçençias de bene adam, sino a ratzon Elojim.

3 Porke mos debe bastar ke el tenpo pasado de nuestra vida hayamos echo la voluntad de las naçiones, kuando konversabamos en lasçivias, en konkupisçençias, en embriageçes, en glotonerias, en banketes, i en abominables idolatrias.

4 En lo kual pareçe koza ekstrania a los ke os vituperan ke vosotros non korais kon elios enel mezmo desenfrenamiento de disoluçion, ultrajandoos: [4:12]

5 Los kuales daran kuenta al ke esta aparejado para gjuzgar los vivos i los metim.

6 Porke por esto tambien a sido predikado la Besorat jageula a los metim; para ke sean juzgados en karne asigun bene adam, i vivan en ruax asigun Elojim. [IM 12:23; In. 5:25; 1Th. 4:13-18]

7 Mas el fin de todas las kozas se açerka. Sed pues templados, i velad en tefila.

8 i sobre todo tened entre vosotros ferviente ajava; porke la ajava kubrira multitud de averot. [Mishle 10:12]

9 Hospedaos los unos a los otros sin murmuraçiones.

10 Kada uno asigun el don ke a reçibido, administrela a los otros, komo buenos dispensadores de las diferentes graçias de Elojim.

11 Si alguno favla, [favle] conforme a las dichas de Elojim; si alguno ministra, [ministre] conforme a la virtud ke Elojim suministra: para ke en todas kozas sea Elojim glorifikado por Rabinu Melex jaMashiax, al kual es kavod e imperio para siempre jamas. Amen.

12 Karisimos, non os maravilieis kuando sois examinados por fuego, lo kual se faze para guestra prueba, komo si alguna koza peregrina os akonteçiese;

13 Antes bien gozaos en ke sois partiçipantes de las aflikçiones de Mashiax, para ke tambien en la jitgalut de su kavod os goçeis en

triunfo.

14 Si sois vituperados en el nombre de Mashiax, sois bendichos; porke la kavod i el Ruax de Elojim reposan sobre vosotros. çierto asigun elios el es blasfemado, mas asigun vosotros es glorifikado. [Ieshaya 11:2]

15 Asi ke ninguno de vosotros padezka komo homiçida, o ladron, o malhechor o por meterse en negoçios ajenos.

16 enpero si alguno es afligido komo meshixi, non se averguençe; antes glorifike a Elojim en esta parte.

17 Porke es tenpo ke el mishpat komiençe de el bet de Elojim; i si primero [komienza] por mozotros, çke sera el fin de akelios ke non obededen a la Besorat jageula de Elojim?

18 i si tzadik kon difikultad se salva, çado pareçera el infiel i el xote? [Mishle 11:31]

19 i por eso los ke son afligidos asigun ratzon Elojim, enkomiendenle sus nefashot, komo a fiel Iotzer, haçiendo bien.

## PEREK JE

1 Ruego a los zekenim ke estan entre vosotros, io ançiano [tambien] kon elios, i testigo de las aflikçiones de Mashiax, ke soy tambien partiçipante de la kavod ke a de ser revelada; [Shemot 12:21]

2 Apaçentad la grey de Elojim ke esta entre vosotros, teniendo kuidado [de elia,] non por fuerza, sino voluntariamente; non por ganança deshonesto, sino de un animo pronto; [Ieremeya 13:17]

3 i non komo teniendo seniorio sobre las heredades [de Adonay,] sino siendo dechados de la grey.

4 i kuando apareçiere el Prinçipe de los pastores, vosotros reçibireis la korona inkorruptible de kavod.

5 Igualmente, mançebos, sed sujetos a los zekenim: i todos sumisos unos a otros, revestios de humildad; porke Elojim resiste a los soberbios, i da xen vexesed a los anavim. [Mishle 3:34]

6 Humiliaos pues bajo la poderosa iad de Elojim, para ke el os ensalçe kuando fuere tenpo:

7 Echando toda guestra soličitud en el: porke el tiene kuido de vosotros. [Tejilim 55:23]

8 Sed templados, i velad; porke guesto adversario el satan anda komo un leon bramando alrededor [de vosotros] buskando a kien devore:

9 Al kual resistid firmes en la emuna, sabiendo ke las mismas aflikçiones an de ser kumplidas en la kompaniia de guestos axim ke estan en jaolam jaze.

10 Mas el Elojim de toda xen vexesed, ke mos a liamado a su kavod eterna por Rabinu Melex jaMashiach, despues ke hubiereis un poko de tenpo padeçido, el mezmo os perfekçione, konfirme, korobore, i establezka.

11 A el sea kavod, e imperio para siempre. Amen.

12 Por Silvano, ax fiel asigun io pienso, os e eskrito brevemente, amonestandoos, i testifikando ke esta es la verdadera xen vexesed de Elojim, en la kual estais.

13 La [kejila meshixit ke esta] en Babel, juntamente elegida kon vosotros, os saluda, i Markos mi ben.

14 Saludaos unos a otros kon neshikat ajava. shalom sea kon todos vosotros los ke estais en Rabinu Melex jaMashiach. Amen.